

Speaking English the American Way

道地美國話

編譯 黃維玲
Michael Hardy

校閱 Bruce S. Stewart
John C. Didier

革命性的會話資料
使您一開口就是
道道地地的美國話

● 學習出版公司門市部 ●

台北地區：台北市許昌街10號2樓 TEL:(02)3314060 • 3319209

台中地區：台中市綠川東街32號8樓23室（大大百貨樓上）

TEL:(04)2232838

香港地區：學益書局

九龍旺角亞皆老街32號2樓 TEL:3-915757

開放時間：早上九點至晚上九點，星期日、假日照常開放。

書種齊全 · 全天為您服務！

道 地 美 國 話

編 著 —— 黃維玲 · Michael Hardy

發 行 所 —— 學 習 出 版 有 限 公 司

台北市大安區 10667 通化街 200 巷 11 號 4 樓

電話：7045525

郵撥帳號 —— 0512727-2 學習出版社帳戶

印 刷 所 —— 裕 強 彩 色 印 刷 有 限 公 司

台北市和平西路三段 309 巷 15 弄 53 號

登 記 證 —— 局 版 台 業 2179 號

售 價 —— 新 台 幣 一 百 二 十 元 正

一 九 八 九 年 九 月 一 日 新 版

台灣地區總經銷：

● 學英文化事業公司 電話：9127307

香港地區出版權·發行權

● 香港門市：學益書店 電話：3-915757

九龍旺角亞皆老街 32 號 2 樓

● 有成書業有限公司 電話：5-580280

香港柴灣康民街 2 號康民工業中心 10 字樓 8 號室

美國總經銷：Evergreen Book Store

136 S. Atlantic Blvd. Monterey

Park, Ca. 91754 電話：818-2813622

版 權 所 有 • 翻 印 必 究

※ 如有破損或缺頁，請寄回本公司更換 ※

序 · 言

——道地美國話在您學習英語的過程中，對您有什麼樣的意義？

令您茅塞頓開，恍然大悟

為什麼同樣一句話，老外說來輕鬆俐落，到了您口中卻結結巴巴，只差沒咬到舌頭？除了他們是 *native speaker* 之外，難道沒有別的原因？

本書將同一種表達方式的正式英語（*full-style speech*）和道地美語（*abbreviated-style speech*）兩種說法並列，便於您清楚地對照比較，您會立刻了解老外講英語在發音上和您的差異所在，進而掌握說口道地美國話（*speaking English in the American way*）的關鍵。

本書更指引您如何簡單明瞭地用英語表達，今後講英語不再囉哩囉嗦，辭不達意。

幫助您聽懂道地的口語英文

一般正式的演說、報導大致都有主題大綱，發音也一絲不苟，較容易聽懂。反倒是日常生活的輕鬆的聊天對話最難理解。本書呈現給

您最生活化的對話方式。詳讀本書，您在看電影，聽 ICRT 的 D.J. 談天時，將會溶入其中，感受完全不同！

本書編排活潑，使您的學習輕鬆愉快

書中每個小單元如會話範例 (*Sample Conversation*)、填空對話 (*Fill-in-the-Blanks Dialogues*) 等都宛如一道道可口的小餐點，請您以愉快的心情享用，希望這樣的編排方式能使您的學習事半功倍。

本書倘有疏失之處，祈各界先進不吝斧正！

編者 謹識

CONTENTS

第一篇 道地美國話簡介	Introduction	1
CHAPTER 1 為什麼聽不懂口語英文		2
CHAPTER 2 說口道道地地的美國話		6
第二篇 道地美國話	Speak English the American Way	12
CHAPTER 1 GREETINGS 打招呼		14
PART 1	New Words and Phrases 新單字片語	15
PART 2	Sample Conversations 會話範例	16
PART 3	Tenses 時態	35
PART 4	Conversation Practice 會話練習	39
PART 5	Pronunciation /r/ 發音練習	41
PART 6	Fill-in-the-Blanks Dialogues 填空對話	42
PART 7	Cardinal Numbers 基數	44
PART 8	Expanded Dialogue 實況對話	46
PART 9	Dictation 聽寫測驗	47
CHAPTER 2 GOODBYES 道別		48
PART 1	New Words and Phrases 新單字片語	49
PART 2	Sample Conversations 會話範例	51

awt36/3

A

I 道地美國話目錄

PART 3	Grammatical Points 活用文法	54
PART 4	Conversation Practice 會話練習	56
PART 5	Pronunciation /l/ 發音練習	58
PART 6	Fill-in-the-Blanks Dialogues 填空對話	59
PART 7	Money 貨幣	61
PART 8	Expanded Dialogue 實況對話	63
PART 9	Dictation 聽寫測驗	66

CHAPTER 3 ALL ABOUT YOU 自我介紹

PART 1	New Words and Phrases 新單字片語	68
PART 2	Sample Conversations 會話範例	70
PART 3	Grammatical Points 活用文法	77
PART 4	Conversation Practice 會話練習	79
PART 5	Pronunciation /θ/ 發音練習	81
PART 6	Fill-in-the-Blanks Dialogues 填空對話	82
PART 7	Weights and Measures 重量與長度	83
PART 8	Expanded Dialogue 實況對話	85
PART 9	Dictation 聽寫測驗	88

CHAPTER 4 FAMILY 家庭

PART 1	New Words and Phrases 新單字片語	90
PART 2	Sample Conversations 會話範例	92
PART 3	Homonyms 同音異義字	94



PART 4	Conversation Practice 會話練習	95
PART 5	Pronunciation /v/ /b/ 發音練習	97
PART 6	Fill-in-the-Blanks Dialogues 填空對話	98
PART 7	Ordinal Numbers 序數	99
PART 8	Expanded Dialogue 實況對話	100
PART 9	Dictation 聽寫測驗	103

CHAPTER 5 PEOPLE 人 104

PART 1	New Words and Phrases 新單字片語	105
PART 2	Sample Conversations 會話範例	112
PART 3	Adverbs 副詞	115
PART 4	Conversation Practice 會話練習	116
PART 5	Pronunciation /f/ /h/ 發音練習	118
PART 6	Fill-in-the-Blanks Dialogues 填空對話	119
PART 7	Geometric Shapes 幾何圖形	120
PART 8	Expanded Dialogue 實況對話	121
PART 9	Dictation 聽寫測驗	123

CHAPTER 6 INTRODUCING PEOPLE 介紹朋友 124

PART 1	New Words and Phrases 新單字片語	125
PART 2	Sample Conversations 會話範例	127
PART 3	Adjectives 形容詞	130

PART 4	Conversation Practice 會話練習	131
PART 5	Pronunciation / ð / / s / 發音練習	133
PART 6	Fill-in-the-Blanks Dialogues 填空對話	134
PART 7	Mathematics 數學	135
PART 8	Expanded Dialogue 實況對話	139
PART 9	Dictation 聽寫測驗	142

CHAPTER 7 READING THE TIME 時間的讀法

143

PART 1	New Words and Phrases 新單字片語	144
PART 2	Sample Conversations 會話範例	150
PART 3	Grammatical Points 活用文法	151
PART 4	Conversation Practice 會話練習	154
PART 5	Pronunciation / ʃ / 發音練習	156
PART 6	Fill-in-the-Blanks Dialogues 填空對話	157
PART 7	A Couple of, A Few, Several, Many 少數, 多數	159
PART 8	Expanded Dialogue 實況對話	160
PART 9	Dictation 聽寫測驗	163

CHAPTER 8 DATES AND HOLIDAYS 星期假日

164

PART 1	New Words and Phrases 新單字片語	165
PART 2	Sample Conversations 會話範例	168
PART 3	Grammatical Points 活用文法	170

PART 4	Conversation Practice 會話練習	172
PART 5	Pronunciation /dʒ/ 發音測驗	174
PART 6	Fill-in-the-Blanks Dialogues 填空對話	175
PART 7	Mathematics 數學	177
PART 8	Expanded Dialogue 實況對話	178
PART 9	Dictation 聽寫測驗	180

CHAPTER 9 TELEPHONE CONVERSATIONS 181

電話交談

PART 1	New Words and Phrases 新單字片語	182
PART 2	Sample Conversations 會話範例	184
PART 3	Antonyms 反義字	188
PART 4	Conversation Practice 會話練習	189
PART 5	Pronunciation /ə/ 發音練習	192
PART 6	Fill-in-the-Blanks Dialogues 填空對話	193
PART 7	Basic Arithmetic 算術	194
PART 8	Expanded Dialogue 實況對話	196
PART 9	Dictation 聽寫測驗	200

CHAPTER 10 GIVING DIRECTIONS 201

問路及指示方向

PART 1	New Words and Phrases 新單字片語	202
PART 2	Sample Conversations 會話範例	205
PART 3	Synonyms 同義字	209

PART 4	Conversation Practice 會話練習	210
PART 5	Pronunciation /æ/ /ɔ/ 發音練習	213
PART 6	Fill-in-the-Blanks Dialogues 填空對話	214
PART 7	Mathematical Symbols 數學符號	216
PART 8	Expanded Dialogue 實況對話	217
PART 9	Dictation 聽寫測驗	218

CHAPTER 11 AROUND THE HOUSE 居家環境 219

PART 1	New Words and Phrases 新單字片語	220
PART 2	Sample Conversations 會話範例	221
PART 3	Comparatives and Superlatives 比較級與最高級	225
PART 4	Conversation Practice 會話練習	227
PART 5	Pronunciation /ŋ/ 發音練習	229
PART 6	Fill-in-the-Blanks Dialogues 填空對話	230
PART 7	Exponents 指數	231
PART 8	Expanded Dialogue 實況對話	232
PART 9	Dictation 聽寫測驗	235

CHAPTER 12 FOOD AND DRINKS 飲食 236

PART 1	New Words and Phrases 新單字片語	237
PART 2	Sample Conversations 會話範例	249

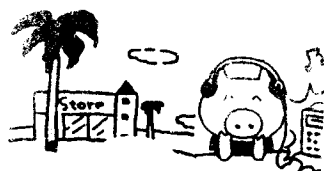


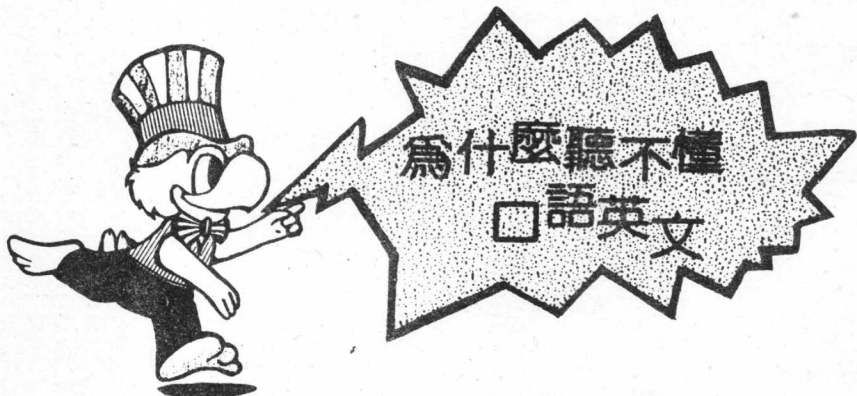
PART 3	Common Mistakes 常犯的錯誤	253
PART 4	Conversation Practice 會話練習	254
PART 5	Pronunciation /z/ 發音練習	257
PART 6	Fill-in-the-Blanks Dialogues 填空對話	258
PART 7	Reading Numbers (review) 數字的讀法 (複習)	259
PART 8	Expanded Dialogue 實況對話	261
PART 9	Dictation 聽寫練習	264
附 錄		265



第1篇

道地美國話簡介





在你的假想中，見到外國人會有下列的對話產生：

外國人：How are you ?

你：Fine, thank you. And you ?

外國人：Fine, thank you.

不錯，坊間一般的英文參考書、教科書上都是這麼寫的，而且也沒有錯誤。問題是，外國人自己很少這麼用，而且也不知道你只會這套招呼語。見了面，熱情的老外便情不自禁地說出一口道地的美國話：

What are you up to ?

這時平日勤練英文的你，卻目瞪口呆，不知他在說些什麼；或者心灰意冷，覺得所有的時間及心血都白費了。

問題的癥結在哪裏呢？

一招半式闖江湖

其實道理很簡單：你只學會了一招半式，怎可能在「英語江湖」中橫衝直撞而不頭破血流，挫折連連呢？舉例來說，如果美國人只會“近來好嗎”，“還好”這一套中國問候語，當有人用最道地的中國話問他：“吃飽了沒”，此時他必定也是莫名其妙，不知所措了。同樣的意思，在同樣的場合有許多不同的語言表達方式，你所要學習的，應該是那些外國人最常說，最活生生的口語英文。多學會幾種道地的表達方式，你和人用英語交談時，便覺得游刃有餘，輕鬆自如了。

速度問題

另一個聽不懂道地美語的原因，就是速度問題。為什麼我們會覺得外國人說話如此之快呢？原因之一當然是因為他們正在使用母語，說話時不必費神思考如何遣詞用字，也沒有其他語法的干擾，自然速度就快多了。另一個很重要的因素，便是連音和省略音的問題。

我們在聆聽外國人的對話時，往往還沒聽清楚一個一個的單字，句子已經一溜煙過去了，更甭提字與字之間的連接了。中國學生受到升學影響，常常抱著字典逐一背單字，在唸句子的時候也是規規矩矩一字一字唸。長久養成這種習慣，說起英語來當然快不了。將單字逐一唸出，那麼唸一個句子就停頓了好幾次，直接影響到說話的速度。例如：

Tom climbed up on that steep roof.

道地美國唸法會是：

Tom climbed up on that steep roof.

此時字尾是子音的字很自然地 and 母音開頭的字連接起來，因而減少了停頓次數。再舉一些簡單的連音例子：

I like it.

Not at all.

Thank you.

Get out of here.

連音出現的機會很多，因此習慣聽連音對聽力的訓練是很重要的。

此外有些較不重要的字或音節常常會變弱或消失，例如：

about 變成 'bout [baʊt]

have 變成 'ave [əv]

and 變成 'n' [ən]

這些音的省略使得英文的發音和拼音產生距離，也加快了口語英文的速度，造成我們聽力上的障礙。

誤聽

由於音的連接和省略，常造成聽者誤聽的現象，對不以英語為母語的人而言，更增加了聽力的困擾。例如：

about 常省略為 'bout，再加上口語速度稍快，很容易聽成 but。

are 也常被誤聽為 or。

這種誤聽的現象很多，不勝枚舉。或者將一個字聽成另一個字或片語，或是因為連音、省略音的影響將一片語聽成另一字或片語。誤聽的結果，當然不曉得對方在說什麼了。

此外有些音在口語中常常轉變為其他音，這也是聽者應加以注意的。例如：

See you *later* 中的 *later* 常變為 *lader*。

better 常變為 *bedder*。

由許多例子我們可以歸納：/t/ 在字中常轉換成 /d/ 音。

其他我們很熟悉的現象是：/s/ 後面的 /k/、/t/、/p/ 常變成 /g/、/d/、/b/。例如：

school 字典上雖注 [skul]，其實唸出來應是 [sgul]。

student ['studənt] 唸成 ['sdudent]。

spring [sprɪŋ] 唸成 [sbrɪŋ]。

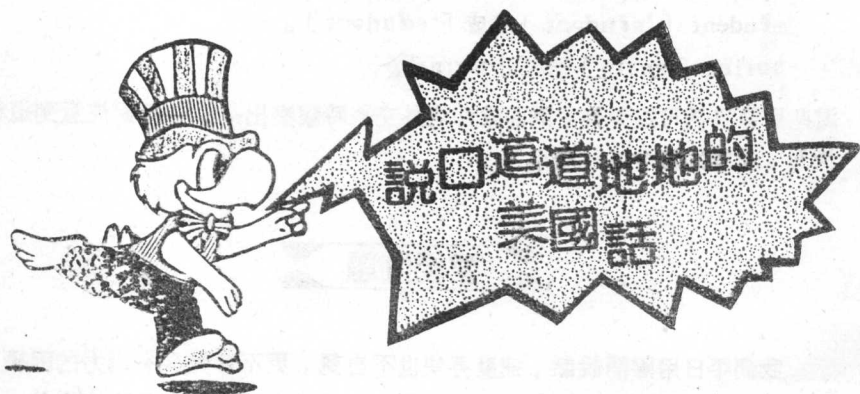
這些變音我們可以從英文歌曲或和老外交談時觀察出來。一但你注意到這種情形，誤聽的機會就比較小了。

習慣問題

我們平日用國語說話，速度再快也不自覺，更不會覺得有聽力的困擾，因為這是我們的母語，從小到大耳濡目染，就像身體的一部分那麼自然。然而當我們與外國人交談時，就不一樣了。突然間，你好像感覺得到身體每一部分器官的存在：舌頭又笨又重、耳朵好似有聽力障礙、腦子也昏了，心也亂了，一緊張之下，搞不好手脚也軟了。因為一切是那麼彘扭陌生，使得這些器官似乎平日都沒使用過，突然間生了鏽似的。

是的，語言的習慣的確和生理機能有類似的狀況。當你牙痛時，你才感覺到牙齒的存在；當你不習慣一種語言時，你才感覺到自己「正在」使用這種語言。語言本身就是一種習慣。因此，要說好聽好道地的英語，你必需將自己長期浸淫在這環境中，久而久之，你便習慣了，甚至不感覺到它的存在，因為它在不知不覺中已成為你可任意差遣的一種語言了。這也是為什麼在國外居住有年的人，聽說能力都較強的緣故。

那麼，居住在此地的我們，如何讓自己習慣道地的美語呢？最好的方法還是聽 ICRT 或其他英語的短波電台。你不必戰戰兢兢，視其為艱難的挑戰，你要做的，只是一有時間便打開收音機，讓你生活的步調融入播音員聲音的抑揚頓挫和歌曲的節奏旋律中，慢慢地你對道地美語的語調和速度便沒那麼陌生和畏懼了。



聽與說是一體的兩面。聽不懂道地美國話的人，想必在說話時也面臨同樣的問題。又因為說話是屬於 output（輸出）的行為，是主動的，不同於聽話時的 input（輸入），是被動的，因此說話較類似創造性的活動，也更需要思考和組織能力，才能完整表達說話者的意思。由此看來，要說口道地的美國話，比要聽懂更須下苦功呢！

下面我們就來談談英文說不道地的癥結所在。

缺乏練習

我們剛剛提到，語言本身就是一種習慣。無論是好習慣或壞習慣，都是日積月累養成的。壞習慣由於人類天生的惰性而不知不覺地產生，好習慣卻要刻意的培養，耐心的維持，才能從中受益。由於我們並非生活在英語的環境，因此你必須主動創造環境，使自己每天都有機會練習英語，成為習慣。